

BILAGA (Skriftliga svar)

FRÅGOR TILL KOMMISSIONEN

Fråga nr 49 från Konrad Szymański (H-0222/10)

Angående: Tyska barn- och ungdomsvårdsmyndigheter (Jugendamt) diskriminerar polska medborgare

Kommissionen har flera gånger försäkrat att den vet om att det uppträtt problem i samband med hur tyska barn- och ungdomsvårdsmyndigheter (Jugendamt) agerat i gränsöverskridande ärenden.

Vilka åtgärder vidtar kommissionen här, utgående från sitt engagemang för att skydda barn mot alla former av diskriminering och ojämlig behandling?

Hur tänker kommissionen stödja utbytet av erfarenheter mellan tyska och polska domare för att förbättra de rättsvårdande myndigheternas politik, i enlighet med vad kommissionsledamoten Jacques Barrot ursprungligen försäkrat i sitt svar av den 15 december 2008 (<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=WQ&reference=E-2008-5951&language=SV>)?

Håller kommissionen med om att det kan vara till skada för barnens mentala hälsa och kränka deras fri- och rättigheter och dessutom är fråga om språkdiskriminering, om polskspråkiga barn tvingas tala tyska när de får besök av sina föräldrar?

Svar

(EN) Kommissionen försäkras ledamoten att skyddet av barns rättigheter är en prioriterad fråga. Kommissionen har åtagit sig att skydda barn från alla typer av diskriminering och orättvis behandling i enlighet med EU:s stadga för grundläggande rättigheter, konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna och FN:s konvention om barnets rättigheter.

I medvetande om de svårigheter som kan finnas i gränsöverskridande ärenden, och för att underlätta EU-medborgarnas liv, är EU:s mål när det rör familjerätten att fastställa gemensamma bestämmelser inom EU:s jurisdiktion. Förordning (EG) nr 2201/2003⁽¹⁾ anger gemensamma bestämmelser om domstols behörighet i äktenskapsmål och mål om föräldraansvar och garanterar att domstolsbeslut i familjefrågor erkänns och verkställs i de övriga medlemsstaterna.

Förordning (EG) nr 2201/2003 innehåller en särskild mekanism om umgängesrätt, genom att ange att ett domstolsbeslut som har utfärdats i en medlemsstat erkänns automatiskt och därför är direkt tillämpligt i de övriga medlemsstaterna, för att därmed garantera att barn kan behålla relationen med sina två föräldrar även efter parets separation, i synnerhet när dessa föräldrar bor i två olika medlemsstater. Verkställandeförfarandet styrs emellertid av lagstiftningen i den verkställande medlemsstaten. Domstolarna i denna medlemsstat kan också göra praktiska arrangemang för att organisera utövandet av umgängesrätten.

(1) Rådets förordning (EG) nr 2201/2003 av den 27 november 2003 om domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar i äktenskapsmål och mål om föräldraansvar samt om upphävande av förordning (EG) nr 1347/2000, EUT L 338, 23.12.2003.

Problemen som ledamoten tar upp har att göra med verkställandet av umgängesrätten och rör sålunda de nationella myndigheternas tillämpning av den nationella lagstiftningen.

Inom sitt behörighetsområde anstränger sig kommissionen inom ramen för förordning (EG) nr 2201/2003 att garantera den bästa tillämpningen av denna förordning. Enligt artikel 58 i förordningen sammanträder centralmyndigheterna, som är ansvariga för dess tillämpning i respektive medlemsstat, regelbundet. Centralmyndigheternas senaste sammanträde ägde rum den 2 mars 2010. Man organiserade då bilaterala sammanträden mellan centralmyndigheterna för att behandla pågående ärenden. Deltagarna ansåg att detta initiativ var en framgång och det kommer förmodligen att upprepas vid framtida sammanträden. Kommissionen välkomnar också alla initiativ från medlemsstaterna som kan möjliggöra utbyte och samarbete mellan medlemsstaterna i denna fråga.

Kommissionen har tidigare undersökt frågan om påstådd diskriminering av icke-tyska föräldrar som av de tyska myndigheterna uppmanas att kommunicera endast på tyska med sina barn vid vissa möten som organiseras och övervakas av Jugendamt.

De tyska myndigheterna meddelade sina skriftliga observationer i dessa ärenden till utskottet för framställningar⁽²⁾ och till kommissionen. Enligt dessa observationer prioriterar de tyska myndigheterna barnets intressen i alla åtgärder där barn är inblandade. Enligt de tyska myndigheterna är det möjligt att besöksrätten utövas under övervakning för att skydda barnet från risken att bortföras, negativ påverkan etc. I sådana fall kan användningen av tyska språket i undantagsfall påbjudas när kostnaderna för den tyska förvaltningen skulle bli alltför höga. Ett totalförbud mot kontakt med en förälder kan också övervägas för att skydda barnets intressen.

*

* *

(2) Framställning 38/2006.